

drama panorama

forum für übersetzung
und theater e.v.

Werkstatt: Mehrsprachigkeit auf der Bühne im globalen Kontext

Schon 2021 veranstaltete Drama Panorama in der Reihe [panorama #1: übertheaterübersetzen eine Werkstatt](#) (und anschließend eine Veranstaltung mit Lesung und Gespräch) zur Erforschung von Mehrsprachigkeit auf der Bühne.

In diesem umfangreichen Themenfeld untersuchen wir diesmal Texte im globalen Kontext und lenken unser Augenmerk auf koloniale und postkoloniale Mehrsprachigkeit. Die Werkstattleitung, die Gäste und die Teilnehmenden schlagen Theatertexte vor, die wir gemeinsam besprechen. Die Werkstatt wird auf Deutsch und Englisch stattfinden (möglicherweise fließen, entsprechend dem Thema, weitere Sprachen ein).

Außerdem erstellen wir, wie bereits 2021, eine Begleitbroschüre, in der wir weitere Beispieltex te und Autor:innen vorstellen.

Ausschreibung für die Werkstatt

Wir planen die Werkstatt für maximal 15 Personen. Die Teilnahme ist kostenlos. Wir freuen uns auf Bewerbungen interessierter Theatermacher:innen, Übersetzer, Spracharbeiter:innen und anderer Fachleute. Bitte schicken Sie/schickt uns Eure Bewerbung bis zum 03. Oktober 2023 an henning.bochert@drama-panorama.com mit:

- einer kurzen Vorstellung,
- einer kurzen Erläuterung, was Sie/Euch am Thema interessiert,
- Ihren/Euren Erwartungen an die Werkstatt,
- falls zutreffend: einer kurzen Beschreibung Ihres/Eures Projekts und
- falls zutreffend, dem Text, den Sie/Ihr zur Werkstatt mitbringen möchten/möchtet.

Ausschreibung für Texte

In diesem Kontext sind wir auf der Suche nach Theatertexten und -autor:innen aus der ganzen Welt außerhalb Europas (bzw. außerhalb des europäischen Theaterkontextes), die mit mehreren Sprachen arbeiten. Besonders interessieren wir uns für Mehrsprachigkeit in afrikanischen und afro-diasporischen Theatertexten, und solchen aus der WANA-Region (Westasien/Nordafrika), die auch mit nicht-europäischen Sprachen arbeiten.

Wir freuen uns über Einsendungen bis zum 30. September 2023 an:
henning.bochert@drama-panorama.com

DRAMA PANORAMA:
Forum für Übersetzung und Theater e. V.
im Kunstquartier Bethanien
Mariannenplatz 2
D - 10997 Berlin

www.drama-panorama.com
info@drama-panorama.com

Vereinsregister-Nr.: VR 32571 B
AG Berlin Charlottenburg

Bankverbindung:
GLS Bank Berlin

IBAN: DE 52 43060967 1154823100
BIC: GENO DE M1 GLS

1

/

2

drama panorama

forum für übersetzung
und theater e.v.

Workshop: Multilingualism on Stage in a Global Context

In 2021, Drama Panorama first organised [a workshop](#) (followed by a public reading and talk) to explore multilingualism on stage in the [panorama #1: übertheaterübersetzen](#) series.

This time around, we will, in this extensive subject area, explore texts in a global context, focussing on colonial and postcolonial multilingualism. The workshop leaders, the guests, and the participants propose texts which we will discuss together. The workshop will be held in German and English (other languages may appear subject to the topic).

Furthermore, we will, as we did in 2021, compile an accompanying brochure introducing more exemplary texts and playwrights

Open Call for the Workshop

We plan the workshop for maximum of 15 participants. The participation is free of charge. We are looking forward to receiving submissions of interested theatre makers, translators, language workers and other experts. Please send your submission until 03 October 2023 to henning.bochert@drama-panorama.com including:

- a short introduction,
- a short explanation why you are interested in the topic,
- your expectations for the workshop,
- if applicable: a short decription of your project, and,
- if applicable, the text you wish to bring to the workshop.

Open Call for Texts

In this context, we are looking for theater texts and playwrights from around the world outside of Europe (or outside of the European theater context) who work with multiple languages. We are particularly interested in multilingualism in African and Afro-diasporic theater texts, and those from the WANA region (West Asia/North Africa) that also work with non-European languages.

We are looking forward to receiving your submissions and messages until 30 September 2023 at: henning.bochert@drama-panorama.com